



Garante dei diritti
delle persone private
della libertà personale
della Città di Torino

ASGI
Associazione
per gli Studi Giuridici
sull'Immigrazione

dg Università di Torino
Dipartimento di Giurisprudenza


Ministero della Giustizia
Dipartimento dell'Amministrazione Penitenziaria
Direzione della Casa Circondariale "Lorusso e Cutugno"
TORINO



دليل الأشخاص الأجانب المحرومين من حريتهم الشخصية

قانون الهجرة (الإقامة، الترحيل والحماية الدولية) - مقتضيات عن بعض
المؤسسات التابعة
لنظام السجون

برعاية

ASGI APS (جمعية الدراسات القانونية حول الهجرة)
العيادة القانونية الثانية للسجن والحقوق (قسم فقه القضاء المتحدة)

2021

بالتعاون مع:



Fondazione
Compagnia
di San Paolo

موجز

4	المقدمة.....
5	الفصل الأول. تصريح الإقامة.....
5	1.1. تعليمات عامة عن تصريح الإقامة للمواطنين غير الأوروبيين.....
8	1.2. مشكلة الجرائم العدائية المشار إليها في مادة قانون الهجرة الموحد (TUI - TESTO UNICO IMMIGRAZIONE CO 3 ART. 4).....
9	1.3. قانون الجرائم العدائية مادة قانون الهجرة الموحد (TUI CO 3 ART. 4) فيما يتعلق بأنواع معينة من تصاريح الإقامة.....
9	1.3.1. تصريح الإقامة للعمل/بانتظار العمل.....
9	1.3.2. تصريح الإقامة لأسباب عائلية.....
10	1.3.3. تصريح الإقامة للعلاج الطبي (المرض).....
10	1.3.4. تصريح الإقامة للعلاج الطبي (الحمل).....
11	1.3.5. تصريح إقامة لضحايا الإجار والعنف المنزلي (الأسباب إنسانية).....
11	1.3.6. تصريح الإقامة لتوفير الحماية الاجتماعية للقاصر الذي قد بلغ سن الرشد مؤخراً بموجب مادة من قانون الهجرة الموحد (TUI COMMA 6 ART. 18).....
12	الفصل الثاني. الحماية الدولية.....
12	2.1. طلب اللجوء وأنواع الحماية.....
13	2.2. كيف يتم تنفيذ هذا الإجراء؟.....
13	2.3. ما هي الردود التي يمكن أن تقدمها اللجنة؟.....
15	الفصل الثالث. الترحيل.....
15	3.1. الترحيل كتدبير بديل أو كبديل للاحتجاز بموجب مادة قانون الهجرة الموحد (TUI TESTO UNICO IMMIGRAZIONE ART. 16).....
16	3.2. الترحيل كإجراء أمني (TUI TESTO UNICO IMMIGRAZIONE ART. 15).....
17	3.3. الترحيل الإداري مادة القانون الموحد للهجرة (T.U. IMMIGRAZIONE ART. 13).....
19	3.4. ترحيل من قبل وزارة الداخلية مادة قانون الهجرة الموحد (T.U.I. CO 1 ART. 13).....
19	3.5. الحالات التي يمنع فيها الترحيل مادة قانون الهجرة الموحد (T.U. IMMIGRAZIONE ART. 19).....
21	3.6. مساعدة العودة التطوعية إلى الوطن.....
22	الفصل الرابع. المنافع المخصصة للسجناء.....
23	4.1. إجازات الخروج.....

23	4.2. إجازة الضرورة.....
24	4.3. العمل الداخلي.....
24	4.4. العمل الخارجي.....
24	4.5. الإفراج المبكر.....
26	4.6. الوضع تحت المراقبة كتجربة من قبل أخصائي اجتماعي.....
26	4.7. الاحتجاز المنزلي.....
29	4.8. شبه حرية.....
29	الفصل الخامس - المقابلات.....
29	5.1. المقابلات بالحضور.....
31	5.2. المقابلات الهاتفية.....
33	الفصل السادس. السدجن الصارم (مادة نظام السدجون ART. 41 bis O.P.).....
34	الفصل السابع. النقل إلى دولة أخرى من أعضاء الاتحاد الأوروبي لقضاء مدة العقوبة.....

المقدمة

لقد تم إنجاز هذا الدليل بفضل التعاون ما بين جمعية الدراسات القانونية حول الهجرة - جمعية تعزيز اجتماعي Asgi APS والعبادة القانونية الثانية للسجن والحقوق التابعة لقسم فقه القضاء لجامعة تورينو ومكتب أمين المظالم للأفراد المحرومين من حريتهم الشخصية التابع لمدينة تورينو وبمساهمة شركة سأن باولو.

فهو يمثل ملحق إضافي لـ "دليل الأشخاص المحرومين من حريتهم الشخصية" موجه إلى جميع السجناء. فقد نشأت هذه الحاجة بسبب ملاحظة ارتفاع عدد المحتجزين الأجانب الذين يحتاجون إلى معلومات بشأن الحصول على إقامة قانونية في إيطاليا أو المحافظة على فعاليتها. ولغاية تلبية هذه الحاجة، لقد تم الأخذ بعين الاعتبار أهمية توفير معلومات موجزة فيما يتعلق بالمؤسسات القانونية الرئيسية مع الاطلاع على عملية التنسيق ما بين القوانين الإدارية والجنائية وقانون الهجرة. يتم في المقام الأول توجيه كلا الدليلين إلى الافراد المحجوزين في السجن، ولكن بإمكانهما أيضا أن يمثلان وسيلة توجيه لجميع موظفين السجن الذين يعملون بصفات مختلفة في المؤسسات العقابية.

لقد شاركنا في عملية الصياغة الطالبتان Clara Bongiovanni و Biancamaria Fasano.

لقد تمت المراجعة والتحرير تحت إشراف من قبل معلمي العبادة القانونية الثانية للسجن والحقوق التابعة لجامعة تورينو (UniTo) ومن قبل المحامين Lorenzo Trucco و Donatella Bava التابعين إلى جمعية الدراسات القانونية حول الهجرة - جمعية تعزيز اجتماعي (Asgi APS).

الفصل الأول. تصريح الإقامة

1.1. تعليمات عامة عن تصريح الإقامة للمواطنين غير الأوروبيين

تصريح الإقامة هو وثيقة يتم إصدارها من قبل مديرية الشرطة والذي ينبغي عليك امتلاك إذا كنت مواطن أجنبي من خارج دول الاتحاد الأوروبي. وذلك لغاية البقاء بشكل قانوني في إيطاليا. امتلاك تصريح إقامة [permesso di soggiorno] يسمح لك بالعمل والحصول على البطاقة الصحية [tessera sanitaria] والرمز الضريبي الشخصي [codice fiscale] وعنوان الإقامة [residenza] وبطاقة الهوية [carta d'identità] والحصول على حقوقك (مثل الرعاية الطبية والسكن وإعانات الدولة).

متى يحق لك طلب تصريح الإقامة؟



- في حالة دخولك إلى إيطاليا بموجب تأشيرة لأسباب الدراسة أو العمل أو لأسباب عائلية؛
- إذا كنت تعيش مع مواطن إيطالي/مواطنة إيطالية تربطكم صلة قرابة حتى الدرجة الثانية (زوج/زوجة، أبناء، إخوة/أخوات)؛
- إذا كان لزوجك/زوجتك تصريح إقامة؛
- إذا كنت بانتظار رد على طلب الحماية الدولية المقدم في إيطاليا؛
- إذا كنت قد حصلت على اعتراف من قبل الدولة الإيطالية لأي شكل من أشكال الحماية؛
- إذا كنت عديم الجنسية؛
- إذا كنت قد حصلت، من قبل محكمة الأحداث، على إذن بالبقاء في الأراضي الإيطالية لأنه لديك طفل قاصر يقل عمره عن 18 سنة.



هل تملك بالفعل تصريح إقامة؟

- بما أن مدة تصريح الإقامة محدودة، تبرز أهمية طلب تجديده قبل انتهاء صلاحيته، وفي كافة الأحوال ليس بعد مرور 60 يوم من تاريخ انتهاء صلاحيته. يجوز إجراء التجديد من السجن.
- بعد انقضاء تلك المدة باستطاعتك تقديم الطلب ولكن سيكون من الصعب قبوله من قبل المكاتب المختصة. وفي كافة الأحوال سيكون أيضاً من الأصعب على مديرية الشرطة اعطاء رد إيجابي. وسوف تتعرض لخطر إصدار أمر بالترحيل والاحتجاز في مركز إعادة إلى الوطن CPR.
- يعتبر من الضروري طلب تجديد تصريح الإقامة أثناء فترة احتجازك: في بعض الحالات باستطاعتك تجديد تصريح الإقامة الذي تملكه، وفي حالات أخرى يجدر لك التحقق من إمكانية تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة لسبب آخر.



ليس لديك تصريح إقامة أو لقد انتهت صلاحية تصريحك منذ زمن طويل؟

تتوفر بعض الحالات التي يمكنك فيها تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة حتى لو لم يكن لديك تصريح مسبق أو إذا لم تكن تملك تصريح منذ وقت طويل. نشير لك في التالي إلى بعض الأمثلة:

- إذا كنت تعاني من مشاكل صحية < تحقق من إمكانية حصولك على تصريح إقامة للعلاج الطبي [permesso di soggiorno per cure mediche] (الاطلاع على 1.3.3):
- إذا كنت خائف من العودة إلى بلدك لأنك تخشى أن تكون حياتك في خطر < بادر بالتأكد من استيفاء شروط طلب اللجوء [domanda di asilo] (الاطلاع على الفصل الثاني):
- إذا كان لديك أفراد من الأسرة (إيطاليين أو أجانب) في إيطاليا < بادر بالتحقق مما إذا كان يجوز لك تقديم طلب الحصول على تصريح إقامة لأسباب عائلية [permesso di soggiorno per motivi familiari] (الاطلاع على 1.3.2):
- إذا كان لديك أبناء قاصرين في العمر بحيث تقل أعمارهم عن 18 سنة ولم تفقد حقوقك وواجباتك تجاه أبنائك < بادر بالتكلم مع محاميك لمعرفة إذا كان بإمكانك تقديم استئناف إلى محكمة الأحداث (الاطلاع على 1.3.2) :
- إذا كنت فعلياً تواجه ظروف خاصة في إيطاليا أو في بلدك < بادر بالتحقق من أن ظروفك مندرجة ضمن الحالات الخاصة التي ينص عليها القانون للحصول على تصريح إقامة. وذلك بالتكلم مع محاميك، الموظفين، المتطوعين، أو مكتب أمين المظالم [Ufficio del Garante dei detenuti]:

تنبيه! إذا لم يكن لديك تصريح إقامة، قد يتم ترحيلك إلى بلدك الأصلي. وذلك إما أثناء وجودك في السجن أو بعد انتهاء مدة عقوبتك (في أي وقت كان) (الاطلاع على الفصل الثالث). وأما إذا كان لديك تصريح إقامة ولم تبادر بتقديم طلب لتجديده قبل مرور 60 يوماً من تاريخ انتهاء صلاحيته، فسوف يصبح وجودك في الدولة غير قانوني وسيجوز أيضاً ترحيلك (الاطلاع على الفصل الثالث).



ماذا يتوجب عليك العمل عندما تكون مدة صلاحية تصريحك على وشك الانتهاء؟

خلال الثلاث الأشهر السابقة لتاريخ انتهاء صلاحية تصريحك، ينبغي عليك التذكر بالمباشرة بإجراءات التجديد. قد يكون الوقت اللازم لتقديم طلب التجديد داخل مؤسسة السجن طويلة جداً، وبالتالي بادر بالاستفسار للحصول على المعلومات اللازمة والتصرف في الوقت المناسب.



كيف يتم تجديد تصريح الإقامة؟

- كقاعدة عامة، ينبغي عليك تقديم طلب إلى مكتب القيادة للحصول على مجموعة وثائق التجديد (ولكن الإجراءات قد تتغير لذلك بادر بمراجعة كادر عمل مؤسسة السجن للحصول على المزيد من المعلومات العملية، أو راجع أمين المظالم).
- وسيتم بالتالي متابعة هذه الإجراءات من قبل مكتب التسجيل [Ufficio Matricola] التابع لمؤسسة السجن المتواجد فيها، والتي ستتولى مهمة تسليم مجموعة الوثائق إلى مكتب البريد لإرسالها إلى مديرية الشرطة.
- ينبغي على مكتب التسجيل تسليمك إيصال إرسال مجموعة الوثائق: ويتوجب عليك الاحتفاظ بهذه الوثيقة لكي تثبت بأنك موجود في الدولة بشكل قانوني.

- يجب أن يتم إملء مجموعة الوثائق من قبلك. باستطاعتك طلب المساعدة على إملءها من قبل محاميك. احد الموظفين. أحد المتطوعين أو مكتب أمين المظالم.
- لا تقلق إذا لم تحصل فوراً على رد: سوف يجعل الطلب بقائك في الأراضي الإيطالية قانونياً وذلك إلى أن تستلم الرد من مديرية الشرطة. وفي كافة الأحوال باستطاعتك تقديم استئناف ضد الرد السلبي بالاتصال على الفور مع محاميك (الاطلاع على الوارد أدناه).

فمع طلب التجديد ينبغي عليك إرفاق بعض الوثائق:

- نسخة من تصريح الإقامة المنتهي الصلاحية.
- نسخة من جواز السفر
- نسخة من بطاقة الهوية الإيطالية والبطاقة الصحية المشار عليها الرمز الضريبي الشخصي (ولكن في حالة عدم توفرهم لديك باستطاعتك في كافة الأحوال إرسال مجموعة الوثائق)
- طابع دمغة بقيمة 16 يورو
- سيتوجب عليك أيضاً تسديد قيمة قسيمة الدفع البريدية (التي تبلغ قيمتها في العادة 30.46 يورو + 30 يورو).

وبناءً على نوع تصريح الإقامة الذي ستقوم بطلبه، سيتوجب عليك تقديم وثائق إضافية. على سبيل المثال: إذا طلبت تجديد تصريحك لأسباب عائلية، فسوف تحتاج إلى وثائق أفراد أسرتك. وأما إذا طلبت تجديد تصريحك للعلاج الطبي، فسوف تحتاج إلى الوثائق الصحية.

لبعض أنواع تصاريح الإقامة، يجب أن يتم طلب التجديد مباشرةً من قبل مديرية الشرطة. فإذا قام مكتب التسجيل بإعلامك بذلك، بادر بالاتصال بمحاميك أو بموظف جدير بالثقة أو متطوع أو بمكتب أمين المظالم للحصول على المزيد من المعلومات.

قرار سلبي بشأن طلب التصريح

في حالة استلامك لرد سلبي فيما يتعلق بالطلب المقدم من قبلك لغاية حصول على تصريح الإقامة، بادر بالاتصال بمحاميك على الفور. بإمكانكم معاً المثول أمام القاضي الذي سوف يعمل على مراجعة وضعك.



مساعدة المحامي وخدمة المساعدة القانونية المجانية

باستطاعتك الاستعانة بمحامي في جميع الإجراءات الإدارية التي تتم أمام القاضي (استئناف ضد القرار السلبي المتعلق بتصريح الإقامة واستئناف ضد قرار الترحيل). لإجراء هذه الاستئنافات لن يتم تعيين محامي من قبل المحكمة: فإذا لم يكن لديك محامي خاص موثوق به، بادر بطلب المساعدة من قبل أحد المربيين أو أمين المظالم.



وإذا كنت عاجزاً عن دفع مستحقات الحمى. لأنك لا تملك دخل أو لأن دخلك منخفض. فمن
حقك الحصول على مساعدة قانونية مجانية ("خدمة المساعدة القانونية المجانية")
وسيتم تسديد مستحقات الحمى من قبل الدولة.
يجوز الاستعانة بالمساعدة القانونية. سواء في جميع الإجراءات الإدارية (تصريح الإقامة
والترحيل) وسواء في الإجراءات التي تنفذ أمام القاضي أو محكمة المراقبة المنافع
المخصصة للسجناء (الفصل الرابع).



هل تملك أيضاً حقوق في السجن وذلك حتى في حالة عدم امتلاكك لتصريح إقامة ساري
المفعول؟ ?

باستطاعتك العمل والحصول على الرعاية الطبية وتقديم طلب والحصول على المنافع المخصصة للسجناء
والتدابير البديلة للاحتجاز وذلك إذا توفرت لديك الشروط الأخرى. ولكن بعد انقضاء مدة العقوبة سوف
تفقد حقك في العمل.

**1.2. مشكلة الجرائم العدائية المشار إليها في مادة قانون الهجرة الموحد
(Art. 4 co 3 TESTO UNICO IMMIGRAZIONE - TUI)**

هل كونك متهم بارتكاب جريمة (على الرغم عدم صدور حكم نهائي بإدانتك حتى الوقت الحاضر)
يمثل مشكلة بالنسبة لتصريح إقامتك؟ ?

نعم. قد يمثل مشكلة. فبشكل عام لا يجوز لك الحصول على تصريح إقامة (وإذا كنت تملك تصريح.
فمن المحتمل أيضاً إلغائه) في حالة:

(أ) الاعتبار بأنك تشكل تهديد للنظام العام أو لأمن الدولة الإيطالية أو بلدان الاتحاد الأوروبي الأخرى.
(ب) صدور قرار حكم بإدانتك. حتى ولو كان حكم من قبل المحكمة الابتدائية فقط. وبالتالي لم يصبح
نهائياً بعد. أو في حالة صدور حكم إدانة بالتفاوض [sentenza di patteggiamento] بخصوص إحدى
الجرائم المشار إليها في مادة قانون الإجراءات الجنائية art. 380 co 1 e 2 c.p.p. (إذا كانت العقوبة التي
ينص عليها القانون شديدة الخطورة وفي بعض أنواع الجرائم بما في ذلك السرقة. السطو المتفاقم. الابتزاز.
حيازة المسروقات المتفاقم. فرض الرق. والعنف الجنسي):
(ج) إذا صدر قرار حكم بإدانتك حتى ولو كان من المحكمة الابتدائية فقط. وبالتالي لم يصبح نهائياً بعد.
أو في حالة صدور حكم إدانة بالتفاوض بخصوص بعض الجرائم المحددة:

- في مجال المخدرات:
- ضد الحرية الجنسية:
- المساعدة والتحرير على الهجرة غير الشرعية أو الهجرة إلى بلدان أخرى:
- جرائم هادفة إلى تجنيد الأشخاص لأغراض البغاء أو القاصرين في العمر للقيام بأنشطة غير مشروعة:



هل يمثل الخضوع إلى حكم نهائي مشكلة لتصريح الإقامة؟

نعم، في جميع الحالات التي تم الاطلاع عليها أعلاه (النقطة 1.2). وإذا كان حكم الإدانة الصادر بسبب:

- جرائم حقوق التأليف والنشر؛
- مادة القانون الجنائي Art 473 c.p. (تزوير أو تغيير العلامات المميزة والعلامات التجارية)؛
- مادة القانون الجنائي Art. 474 c.p. (الاجار في المنتجات ذات العلامات المزورة) ؛
- عرقلة السكك الحديدية والطرق العادية والمياه لمنع الملاحه.

1.3. قانون الجرائم العدائية مادة قانون الهجرة الموحد (ART. 4 co 3 TUI) فيما

يتعلق بأنواع معينة من تصاريح الإقامة

يعتبر القانون المشار إليه في النقطة 2 فيما يتعلق بالجرائم العدائية [reati ostativi] ساري المفعول بشكل عام، ولكن تعتمد عملية تطبيقه فعلياً على نوع تصريح الإقامة المطلوب؛ فبالنسبة لأنواع معينة من التصاريح يعتبر القانون المتعلق بالجرائم العدائية أقل صرامة. وفي حالات أخرى قد تحصل على تصريح إقامة حتى في حالة وجود جرائم عدائية (الاطلاع على 1.3.2، 1.3.3، 1.3.4، 1.3.5، 1.3.6).

1.3.1. تصريح الإقامة للعمل/بانتظار العمل

لا يجوز لك طلب الحصول على التصريح [permesso di soggiorno per lavoro/attesa occupazione] إذا لم تملك مسبقاً تصريح إقامة، فهو يعتبر الأصعب من حيث التجديد.

إذا لم تكن قد ارتكبت أي من الجرائم المذكورة أعلاه، ومدة عقوبتك على وشك الانتهاء وتصريح إقامتك على وشك الانتهاء أيضاً، يجوز لك طلب تجديد تصريحك لأسباب العمل وذلك عندما يكون باستطاعتك الاثبات بأنك تملك اتصالات مع صاحب عمل مستعد لتوظيفك لديه وبأنك تملك روابط عائلية في الأراضي الإيطالية، يادر بمراجعة أمين المظالم أو محاميك للحصول على مساعدة.

1.3.2. تصريح الإقامة لأسباب عائلية

تتوفر العديد من الحالات التي يجوز فيها إصدار تصريح لأسباب عائلية [permesso per motivi di famiglia]. تختلف قوانين الإصدار والتجديد حسب الحالة. وجود جريمة جنائية لا يمثل سبباً كافياً لاتخاذ قرار سلبي بشأن طلب الحصول على تصريح إقامة لأسباب عائلية.

إذا كنت تملك بالفعل تصريح إقامة لأسباب عائلية فهل باستطاعتك طلب تجديده؟



نعم، باستطاعتك طلب التجديد، ولكن في حالة ارتكابك لجرائم خطيرة سيجوز لمديرية الشرطة اتخاذ القرار بعدم تجديد تصريحك. علماً بأنه ليس قرار تلقائي، وذلك لأنه يتوجب الأخذ بعين الاعتبار الروابط الأسرية في إيطاليا وخطورة الجريمة المرتكبة.

يتم طلب تصريح الإقامة من خلال مجموعة الوثائق البريدية (يتوجب عليك طلب مجموعة الوثائق من مكتب التسجيل وطلب المساعدة من قبل محاميك أو المتطوعين لإملائهم).

في حالة عدم امتلاك تصريح إقامة لأسباب عائلية ولكن لديك أفراد عائلة في إيطاليا، فهل يجوز لك طلب تصريح؟

في بعض الحالات، نعم، وذلك فقط إذا كانت صلاحية تصريحك قد انتهت قبل أقل من عام؛ وأما في حالات أخرى، دائماً، وهنا أيضاً، قد تقرر مديرية الشرطة عدم تجديد تصريحك إذا كنت قد ارتكبت جرائم خطيرة، وبالإضافة إلى ذلك، من الضروري الإثبات بأنك تملك دخل كافي.

إذا كان لديك أبناء قاصرين بالعمر، بادر بالتأكد من محاميك ما إذا كان يجوز لك الاستئناف أمام محكمة الأحداث بموجب مادة قانون الهجرة الموحد

art. 31 comma 3 TUI

إذا كان لديك أقارب إيطاليين (زوجة/زوج، أبناء، والدين، أخ/أخت)، بحيث كنت تعيش معهم قبل دخولك السجن، يجوز لك تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة لأسباب عائلية وذلك بموجب المادة السابقة لقانون الهجرة الموحد

ex art. 19 co 2 lett. c) TUI



1.3.3. تصريح الإقامة للعلاج الطبي (المرض)

وأيضاً في حالة ارتكابك لجرائم عدائية، فإذا كانت حالتك الصحية خطيرة بشكل خاص، باستطاعتك طلب تصريح إقامة للعلاج الطبي (*permesso di soggiorno per cure mediche (malattia)*). يجوز لك طلب هذا النوع من التصاريح وذلك حتى إذا لم تكن تملك مسبقاً تصريح إقامة أو إذا كان التصريح الذي تملكه منتهي الصلاحية منذ فترة من الزمن (المادة **art. 19 co 2 lett. d bis**)

ولكي يتم إصدار تصريح الإقامة هذا:

- يجب أن يتعلق بمرض خطير بشكل خاص (على سبيل المثال: ورم)؛
- يجب أن يتم الشهادة على المرض بموجب وثيقة رسمية من قبل المؤسسة الصحية المحلية ASL (ينبغي عليك إرفاق وثائق الطبيب التي تشهد على المرض مع مجموعة الوثائق البريدية << للحصول على الشهادة راجع الإدارة الصحة لمؤسستك)؛
- ليس من المستطاع علاج المرض في بلدك الأصلي، وبالتالي سيكون من الخطر عليك العودة إلى بلدك؛

1.3.4. تصريح الإقامة للعلاج الطبي (الحمل)

يجوز لك أيضاً تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة للعلاج الطبي إذا كنت امرأة في حالة حمل مثبتة [*permesso di soggiorno per cure mediche (gravidanza)*]. وذلك حتى 6 أشهر ما بعد ولادة الطفل بموجب المادة (**art. 19 co 2 lett.d**).

وأيضاً إذا كنت والد الطفل الذي سوف يولد. فباستطاعتك طلب تصريح الإقامة هذا: بادر بمراجعة محاميك < يختلف الإجراء بناءً على ما إذا كنت متزوجاً من أم المستقبل أم لا.

ففي هذه الحالات، لا يتم تطبيق قانون الجرائم العدائية. ما عدا في حالة الاعتبار بأنك تشكل خطر على أمن الدولة الإيطالية أو دول الاتحاد الأوروبي الأخرى.

1.3.5. تصريح إقامة لضحايا الإجار والعنف المنزلي (الأسباب إنسانية)

إذا كنت ضحية للإجار أو العنف المنزلي. فقد تتمكن من الحصول على تصريح إقامة لأسباب إنسانية [permesso di soggiorno per vittime di tratta e violenza domestica (per motivi umanitari)].
بادر بمراجعة محاميك، الموظف أو أمين المطالم لغاية الاتصال بالهيئات التي باستطاعتها مساعدتك في مسيرتك.

- **ضحية الإجار.** إذا كنت ضحية استعباد أو استرقاق أو إجار بالبشر (على سبيل المثال: أتيت إلى إيطاليا وأجبرت على العمل كعاهرة لسداد دين ولم تكوني حرة). باستطاعتك تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة بحيث يشمل أيضاً على برامج مساعدة تضمن الغذاء والإقامة والرعاية الصحية.
- **العنف المنزلي.** يتم اعتبارك ضحية للعنف المنزلي عندما تتعرض إلى: أعمال العنف الجسدي (الركل، اللكم، الصفع، العض وإلى آخره) أو أعمال العنف الجنسي أو العنف النفسي (التهديد) أو العنف الاقتصادي. وأيضاً في حالة حدوث أعمال العنف هذه داخل إطار الأسرة أو الزواج أو العلاقة العاطفية. للحصول على هذا التصريح، ليس من الضروري أن يعيش الشخص المرتكب لأعمال العنف مع الشخص الخاضع لهذه الأعمال.

1.3.6. تصريح الإقامة لتوفير الحماية الاجتماعية للقاصر الذي قد بلغ سن الرشد مؤخراً، بموجب مادة من قانون الهجرة الموحد (ART. 18 COMMA 6 TUI)

ويجوز إصدار هذا التصريح [permesso di soggiorno per protezione sociale ex minore] لمن قد بلغ سن الرشد مؤخراً، وذلك حتى في حالة ارتكاب جرائم عدائية.

إذا كنت محجوز في السجن بسبب ارتكابك جريمة عندما كنت قاصر في العمر. وبعد ارتكاب الجريمة. (عندما كنت في دار الأحداث [IPM] أو عندما دخلت مؤسسة سجن البالغين في العمر) لقد شاركت في برنامج المساعدة والإدماج الاجتماعي (برامج مولة من الدولة ومنظمة من قبل هيئات اجتماعية). سيكون باستطاعتك طلب تحويل تصريحك الخاص بالقاصرين في العمر إلى تصريح الحماية الاجتماعية [permesso per protezione sociale].

ويجوز أيضاً إصدار هذا التصريح بناءً على اقتراح من قبل مكتب المدعي العام أو قاضي المراقبة التابع لمحكمة الأحداث، والذي إليه يجوز تقديم كتاب له للتعبير من خلاله عن طلبك.



الفصل الثاني. الحماية الدولية

2.1. طلب اللجوء وأنواع الحماية

إذا كنت تتواجد في السجن وتعتقد بأن العودة إلى بلدك سوف تشكل خطراً على حياتك، باستطاعتك الأخذ بعين الاعتبار إمكانية تقديم طلب اللجوء، وذلك بمساعدة محاميك، أمين المظالم، العبادة القانونية التابعة للكلية الجامعية الدولية (IUC).

باستطاعتك تقديم طلب لجوء [domanda di asilo] عند:

أ. احتمالية تعرضك في بلدك للعنف لأسباب متعلقة بعرقك، دينك، جنسيتك أو رأيك السياسي أو بسبب انتمائك إلى مجموعة من الأشخاص ذوي خصائص خاصة (وضعية اللاجئ؟). فعلى سبيل المثال قد تتوفر هذه الظروف:

- في حالة رفضك أداء الخدمة العسكرية ولذلك قد تخضع لإجراء عدلي؛
- وإذا كنت مطلوباً من الشرطة بسبب ارتكابك لجرائم لأسباب سياسية؛
- في حالة إمكانية خضوعك للتفرقة/التعرض للعنف بسبب ميولك الجنسية.

ب. احتمالية تعرضك شخصياً لأذى بالغ في بلدك. هذا يحدث في حالة: وجود حرب أو إذا كان قد تم الحكم عليك بالإعدام أو لأنك في حالة عودتك إلى بلدك قد تتعرض للضرب وستخضع للعنف أو للتعذيب (حماية إضافية).



من هم الأفراد الذين بإمكانهم إيداعك؟

قد يتم العنف الذي تخشى الخضوع إليه من موظفي الدولة (على سبيل المثال: الشرطة أو الجيش) أو من جهات خاصة (على سبيل المثال: أشخاص ينتمون إلى جماعة إجرامية، مجموعة سياسية أو دينية مختلفة عن جماعتك، بل أيضاً من قبل أفراد أسرتك أو جيرانك). ولكن هذه في الحالة الثانية، يتوجب عليك أن تثبت بأنه ليس باستطاعة الدولة (الشرطة، القضاء وإلى آخره) حمايتك.

تنبيه! بمجرد طلب اللجوء، يتوجب عليك قطع الاتصال بسلطات بلدك الأصلي. (على سبيل المثال: السفارة والقنصلية وإلى آخره)، وإذا كنت تملك جواز سفر، فسيُتوجب عليك تسليمه مؤقتاً إلى مديرية الشرطة. في حالة منحك وضعية اللجوء فلن تستطيع العودة إلى بلدك الأصلي على الإطلاق. وإذا قمت بذلك، فسوف تفقد وضعية اللجوء وبالتالي تصريح الإقامة.

2.2. كيف يتم تنفيذ هذا الإجراء؟

لتقديم طلب اللجوء بادر بإعلام المربي و/أو أمين المظالم عن حالتك والذين بدورهم سوف يساعدونك في الإجراءات. باستطاعتك مقابلة طلاب من العيادة القانونية التابعة لجامعة تورينو IUC، والذين سيساعدونك على معرفة ما إذا كان بإمكانك طلب اللجوء وإعداده. وسيقوم مكتب التسجيل بإرسال الطلب إلى مديرية الشرطة.

يتوجب عليك الإشارة في استمارة الطلب بإيجاز إلى أسباب طلبك للجوء. ويجب أن يتم استكمال الاستمارة بمساعدة مترجم لحد اللغات التي تعرفهم. وتبرز أيضا أهمية تسليم جميع الوثائق التي يمكنك الحصول عليها لغاية إثبات أسباب طلبك.

وفي حالة تقديمك للطلب، لن يكون من المستطاع ترحيلك إلى أن يتم فحص حالتك. ولكن يتوجب عليك أن تحمل معك دائماً نسخة من الاستمارة التي عن طريقها قدمت الطلب (باستطاعتك طلبها من مكتب التسجيل). وبانتظار صدور القرار، سوف تحصل على تصريح إقامة لسبب طلب اللجوء.

وبعد تقديم طلب اللجوء، سوف يقابلك أحد أعضاء لجنة الإقليم. اللجنة هي هيئة عامة، ولكنها تختلف عن القاضي والشرطة. فما تقوله أمام المفوض يعتبر سري.

وسيقوم المستجوب بطرح أسئلة عليك متعلقة بحياتك في بلدك الأصلي وحياتك في إيطاليا، لغاية فهم وضعك وتقييم المخاطر التي تواجهها في بلدك في حالة ترحيلك، وسيحضر أثناء المقابلة مترجم شفوي وسيكون بإمكانه التحدث بلغتك.

2.3. ما هي الردود التي يمكن أن تقدمها اللجنة؟

2.3.1. وضعية اللاجئ والحماية الإضافية

في حالة قبول طلب اللجوء المقدم من قبلك، سيتم الاعتراف لك بوضعية اللاجئ [status di rifugiato] أو الحماية الاضافية [protezione sussidiaria]. وسيكون باستطاعتك الحصول على تصريح إقامة لمدة 5 سنوات وبالتالي سيجوز لك البقاء في الأراضي الإيطالية بشكل قانوني.

2.3.2. الحماية الخاصة

في حالة اعتقاد اللجنة بعدم توفر شروط الحصول على الحماية الدولية ولكن في كافة الاحوال:

- يوجد، على كل حال، خطر في تعرضك للاضطهاد أو التعذيب، لأنه في بلدك يتم باستمرار وبصورة خطيرة انتهاك حقوق الإنسان.

- اعترافها. على كل حال. بأن حياتك متأصلة إلى حد كبير في إيطاليا (لأنك تملك روابط عائلية قوية أو لأنك تعيش منذ فترة طويلة بعيداً عن بلدك الأصلي وقد أصبحت الآن مندمج في إيطاليا) سيجوز لها الاعتراف لك بالحماية الخاصة [PROTEZIONE SPECIALE]. وفي هذه الحالة، سيكون باستطاعتك الحصول على تصريح إقامة لمدة سنتين. يجوز للجنة أيضاً الإشارة إلى مديرية الشرطة لكي يتم إصدار تصريح الإقامة لأسباب خاصة أخرى.

2.3.4. الرد السلبي

إذا لم يتم قبول طلب اللجوء الخاص بك ولم يتم الاعتراف لك بحماية خاصة من المحتمل أن يتم ترحيلك. باستطاعتك دائماً تقديم استئناف قبل مرور 15 أو 30 يوم من تاريخ استلام الرد السلبي [risposta negativa]. يادر بطلب المساعدة من قبل محامي لإجراء الاستئناف.

تنبيه! إذا كنت قد ارتكبت جرائم خطيرة، فذلك قد يمثل مشكلة فيما يتعلق بالاعتراف لك بالحماية. تبرز أهمية معرفتك لهذا الأمر عند تقديمك للطلب.

الفصل الثالث. الترحيل

إذا لم تكن تملك تصريح إقامة ساري المفعول أو لم تقدم طلب للحصول على تصريح إقامة، أو في حالات خاصة أخرى، من المحتمل أن تكون بوضع يتعذر فيه البقاء في إيطاليا.
هل بإمكانك استلام أمر بالترحيل: من المحتمل أن يتم اتخاذ قرار ترحيلك أثناء وجودك في السجن أو بعد خروجك منه وبالتالي قد يكون الترحيل إدارياً أو جنائياً.

3.1. الترحيل كتدبير بديل أو كبديل للاحتجاز بموجب مادة قانون الهجرة الموحد (ART. 16 TESTO UNICO IMMIGRAZIONE)

متى يجوز ترحيلك بدلاً من قضاء عقوبتك في السجن؟ ?

هذا التدبير يجوز تطبيقه كتدبير بديل عن العقوبة عندما:

1. تتوفر لديك الظروف الموصوفة في مادة قانون الهجرة الموحد art. 13 comma 2 T.U.I.: إذا كنت موجود في إيطاليا بشكل غير قانوني (الاطلاع على 3.3 الترحيل الإداري) و
 2. إذا حكم عليك القاضي بالسجن لمدة تقل عن سنتين، ولكن لا تتوفر الشروط اللازمة لإصدار حكم بوقف التنفيذ.
- ففي حالة اتخاذ قرار تطبيق تدبير الترحيل بدلاً عن الاحتجاز في السجن، سيُجوز لمديرية الشرطة ترحيلك إلى بلدك في أي وقت كان، وذلك حتى لو كنت قد قدمت استئناف ضد الحكم الصادر عن المحكمة الابتدائية.

مع العلم بأنه يجوز إصدار الأمر بالترحيل كتدبير بديل للعقوبة عندما:

1. تتوفر لديك الظروف الموصوفة في المادة art. 13 comma 2: إذا كنت موجود في إيطاليا بشكل غير قانوني (الاطلاع على 3.3 الترحيل الإداري) و
 2. تكون في السجن لقضاء عقوبتك ولا يزال يتوجب عليك تمضية فترة فيه تقل عن سنتين.
- ففي هذه الحالة، ستطلب إدارة مؤسسة السجن المحجوز فيها من مديرية الشرطة التعرف عليك (هويتك وجنسيته). يتم اتخاذ الأمر بالترحيل من قبل قاضي المراقبة [magistrato di sorveglianza]: ضد قرار القاضي باستطاعتك تقديم اعتراض سواء شخصياً أو عن طريق محاميك الخاص وذلك في غضون 10 أيام.

تنبيه! لن يتم تعيين محامي لك من قبل المحكمة لإجراء المعارضة.

في حالة تقديمك لاعتراض سيتم تالياً عقد جلسة أمام قاضي المراقبة: وعندها، إذا لم يكن لديك محامي خاص، ستقوم المحكمة بالتعيين لك محامي لهذه الجلسة.

هل يمكن العودة إلى إيطاليا بعد الترحيل؟ ?

لا، لأنه بالإضافة إلى أمر الترحيل يوجد أيضا حظر العودة إلى إيطاليا. فإذا تم ترحيلك، ستعتمد مدة حظر العودة إلى إيطاليا على نوع الجريمة التي ارتكبتها (من 3 إلى 5 سنوات في حالة الجرائم التي يعاقب عليها بعقوبات مالية والأقل خطورة؛ وأما في الحالات الأخرى لن تقل المدة عن 5 سنوات).

متى لا يجوز تطبيق الترحيل بدلاً عن السجن؟ ?

لا يتم تطبيق الترحيل بدلاً عن السجن في حالة:

- وجودك في السجن بسبب ارتكابك لجرائم خطيرة بشكل خاص (أي الجرائم الواردة في مادة قانون الإجراءات الجنائية art. 407, comma 2, lett.a). على سبيل المثال: منظمة من نوع المافيا، جرائم ذات أهداف إرهابية، الابتزاز، القتل، الاختطاف وغيرها؛ أو
- وجودك في السجن بسبب ارتكابك لإحدى الجرائم المنصوص عليها في قانون الهجرة الموحد والتي يعاقب عليها بالسجن لمدة أقصاها تزيد عن السنتين؛ أو
- عندما يمنع القانون ترحيلك لكونك في ظروف خاصة (الاطلاع على الجزء 3.5).

تنبيه! في حالة إعادة دخولك إلى إيطاليا بشكل غير قانوني وذلك بعد أن تم ترحيلك، سيتم إلغاء الإجراء وبالتالي ستقضي المدة الباقية لعقوبتك في السجن.

3.2. الترحيل كإجراء أمني (ART. 15 TESTO UNICO IMMIGRAZIONE)

يجوز للقاضي أن يأمر ضمن الحكم بالترحيل كتدبير أمني [espulsione come misura di sicurezza] وذلك إذا تم اعتبارك تمثل خطورة اجتماعية وقد ارتكبت جرائم خطيرة بشكل خاص (مواد قانون الاجراءات الجزائية. ex artt. 380 - 381 c.p.p.).

وفي هذه الحالة، بعد نقلك إلى السجن أثناء الإجراءات الجنائية أو عقب إصدار الحكم النهائي بالإدانة، سيتم إخطار مديرية الشرطة والسلطة القنصلية، والذين سوف يشرعون في إجراءات تحديد الهوية. وسيتم ترحيلك عند انتهاء فترة الاحتجاز.

تنبيه! وفي نهاية مدة الاحتجاز، يجب على قاضي المراقبة، في كافة الاحوال، أن يتحقق من فعالية الخطورة الاجتماعية قبل تطبيقه.

3.3. الترحيل الإداري (مادة القانون الموحد للهجرة (ART. 13 T.U. IMMIGRAZIONE)

في أي حالة من الحالات يجوز الترحيل؟ ?

يجوز ترحيلك بموجب تدبير إداري [espulsione amministrativa] في حالة:

1. دخولك إلى إيطاليا بشكل غير قانوني؛
2. عدم امتلاكك لتصريح إقامة بسبب: انتهاء مدة صلاحيته دون أن تقدم طلب لتجديده في الوقت المناسب أو في حالة تقديم طلب لتجديده ولكنه قد تم رفض الطلب، أو إذا قامت مديرية الشرطة بإلغاء تصريحك؛
3. إذا تم تصنيفك "كخطورة اجتماعية" لأنك تقوم بالعادة في الاجتار غير المشروع وتعييل نفسك عن طريق أنشطة عمل غير قانونية؛ وإذا أنت معتاد على ارتكاب جرائم ضد القاصرين في العمر أو الصحة أو الأمن أو الاستقرار العام؛ وإذا كنت مشتبه في ارتكابك جريمة التآمر الجنائي من نوع المافيا(فرضيات مادة المرسوم التشريعي 159/2011 del D. Lgs. art. 1,4,16).

تنبيه! إذا كنت قد مارست حقك في لم شمل العائلة أو كان لديك روابط عائلية في إيطاليا أو قد عشت فيها لفترة طويلة من الزمن، سيتوجب على السلطات تقييم وضع عائلتك قبل إصدار أمر الترحيل.

كيف يتم الترحيل؟ ?

الترحيل هو قرار يتم اتخاذه من قبل المحافظ عن طريق مديرية الشرطة. فإذا تم إيقافك من قبل الشرطة، وذلك بعد خروجك من السجن، وتم التأكد بانك موجود في الدولة بشكل غير قانوني فمن المحتمل مرافقتك إلى مركز الشرطة وإخطارك بأمر بالترحيل [decreto di espulsione].

عندما يتم إخطارك بأمر الترحيل، باستطاعتك تقديم استئناف أمام قاضي الصلح في غضون 30 يوم من تاريخ استلامه. يتوجب عليك البحث على محامي لتقديم الاستئناف. وإذا كنت لا تستطيع دفع أجره، فيحق لك الحصول على الاستعانة بالمساعدة القانونية لتسديد التكاليف من قبل الدولة.



بعد استلامك لأمر الترحيل:

- قد يتم اصطحابك على الفور إلى الحدود؛ (نادراً ما يحدث ذلك)؛
- قد يتم نقلك إلى مركز الإعادة إلى الوطن [centro per il rimpatrio (CPR)]. حيث سيتم إيقافك من أجل تنظيم مغادرتك إلى بلدك الأصلي؛
- إذا كان لديك جواز سفر وعنوان إقامة، يجوز لمدير مديرية الشرطة أن يقرر تطبيق تدبير بديل عن الإيقاف في مركز الإعادة إلى الوطن CPR (على سبيل المثال: شرط التوقيع [obbligo di firma])؛
- يجوز لمدير مديرية الشرطة إعطائك مهلة زمنية للمغادرة الطوعية (على سبيل المثال: من 7 وحتى 15 يوم) وسيتم إخلاء سبيلك لغاية (المغادرة الطوعية). وإذا لم تمتثل لهذا الموعد النهائي، سيجوز نقلك إلى مركز الإعادة إلى الوطن CPR لترحيلك إلى وطنك.
- إذا لم يكن من المستطاع مرافقتك على الفور إلى الحدود (إلى المطار) أو في حالة عدم توفر مكان لك في مركز الإعادة إلى الوطن، سيجوز لمدير مديرية الشرطة أمرك بالمغادرة بشكل مستقل في غضون 7 أيام وسيتم إخلاء سبيلك. وفي حالة عدم امتثالك بذلك قد تخضع لإجراءات جنائية وقد يتم إيقافك في مركز الإعادة إلى الوطن CPR.

مركز الإعادة إلى الوطن

إذا تم نقلك إلى مركز الإعادة إلى الوطن (CPR)، سيتم عقد جلسة استماع وسيتمتعين على القاضي أن يقرر ما إذا كان سيؤكد الإيقاف أم لا. باستطاعتك الاستعانة بمحاميك الخاص أو إذا لم يكن لديك محامي سيتم تعيين محامي لك من قبل المحكمة. خلال مدة إيقافك، سيتمتعين على مديرية الشرطة التعرف على هويتك والحصول على وثائق الترحيل إلى بلدك. يعمل في مركز الإعادة إلى الوطن CPR أيضاً أمناء المظالم لحماية حقوق المحتجزين. باستطاعتك مراجعتهم أثناء فترة إيقافك، وذلك بطلب الحصول على مقابلة وشرح مشاكلك وانتهاكات حقوقك، وذلك أيضاً كتابياً.

؟ إلى متى ستبقى في مركز الإعادة إلى الوطن CPR؟

- إذا تم نقلك مباشرة إلى مركز الإعادة إلى الوطن CPR، وذلك بعد إطلاق سراحك من السجن، سيكون باستطاعتك البقاء فيه لمدة أقصاها 45 يوم.
- أما في حالة استلامك لأمر ترحيل وذلك بعد إطلاق سراحك من السجن، فمن المحتمل إيقافك في المركز لمدة 30 وحتى 90 يوم كحد أقصى.
- وفي كلا الحالتين (45 يوم أو 90 يوم)، قد يتم منح الأشخاص القادمين من بلدان منشأ معينة فترة إضافية مدتها 30 يوم (إجمالاً 120 يوم).

حظر إعادة الدخول [DIVIETO DI REINGRESSO]

إذا تم ترحيلك لن يجوز لك إعادة دخول إيطاليا أو أي بلد آخر من بلدان الاتحاد الأوروبي.

؟ ماذا سيحدث إذا قمت بإعادة الدخول إلى إيطاليا دون هذا التصريح؟

- قد يتم الحكم عليك بالسجن من سنة واحدة وحتى 4 سنوات:
- سيتم ترحيلك من جديد وذلك بمرافقتك مباشرةً إلى الحدود:
- إذا تم ترحيلك للمرة الثانية وقمت بالدخول من جديد إلى إيطاليا بشكل غير قانوني. قد يتم الحكم عليك بعقوبة الحجز في السجن لمدة تتراوح بما بين سنة واحدة وحتى 5 سنوات.

إلى متى سيستمر حظر إعادة الدخول إلى إيطاليا بعد الترحيل؟



- في العادة، لا تقل مدته عن 3 سنوات ولا تزيد عن 5 سنوات.
- قد يتم فرض فترة تزيد على 5 سنوات في حالة انتمائك إلى إحدى الفئات المشار إليها في القانون: الأشخاص الذين يعتبرون خطرين اجتماعياً والذين قد ارتكبوا جرائم خطيرة مثل الإرهاب.

إذا عدت إلى بلدك ولكنك متهم أو طرف متضرر في إجراء عدلي جاري في إيطاليا، هل باستطاعتك العودة للمشاركة فيه؟



إذا كان لديك استدعاء لتاريخ الجلسة، فيجب عليك أن تطلب شخصياً أو عن طريق محاميك من مديرية الشرطة إذن بالعودة، وسيتم إصدار هذا الإذن عن طريق القنصلية أو السفارة الإيطالية في بلدك الأصلي.

3.4. ترحيل من قبل وزارة الداخلية (مادة قانون الهجرة الموحد (ART. 13 CO 1 T.U.I.)

يعتبر أمر نادر جداً ولكن قد يتم إصدار هذا الترحيل [espulsione del Ministero dell'Interno] لأسباب تتعلق بالنظام العام وأمن الدولة أو لأسباب تتعلق بمكافحة الإرهاب. ففي حالة استلامك له، بادر بالاتصال على الفور مع محاميك، وذلك لوجود احتمالات عديدة في تنفيذ هذا النوع من الترحيل على الفور بمرافقة إلى الحدود.

3.5. الحالات التي يمنع فيها الترحيل

(مادة قانون الهجرة الموحد (ART. 19 T.U. IMMIGRAZIONE)

ما رأيناه حتى الآن ينطبق بشكل عام، ولكن بالرغم من ذلك، توجد حالات لا يجوز فيها ترحيلك:

- أ) في حالة وجود خطر التعرض للاضطهاد في بلدك بسبب العرق، الجنس، اللغة، الجنسية، الدين، الرأي السياسي، الظروف الشخصية أو الاجتماعية (حتى في حالة عدم تقديمك على الإطلاق لطلب لجوء)؛
- ب) في حالة احتمالية تعرضك في بلدك لخطر التعذيب أو المعاملة اللاإنسانية أو المهينة (عند تقييم هذه الأسباب يتم الأخذ بعين الاعتبار أيضاً انتهاكات حقوق الإنسان الواسعة النطاق في بلد المنشأ)؛

ج) عندما يعني الترحيل انتهاك حقك في حياتك الشخصية والحياة العائلية. وهذا يعني بأنه عندما تكون حياتك متأصلة في إيطاليا، لأنك تملك روابط عائلية في الأراضي الإيطالية أو تعيش هنا منذ فترة طويلة من خلال عملك، وإلى آخره، لا يجوز إبعادك؛

د) عندما تكون متعايش مع أقارب بصلة قرابة حتى الدرجة الثانية (والدين، أبناء، أخ/أخت) أو مع الزوج/الزوجة، من الجنسية الإيطالية.

تنبيه: يجب أن تثبت تعايشك معهم (عبر الحالة العائلية أو وثائق أخرى)؛

هـ) عندما تكوني بحالة حمل وفي الستة أشهر ما بعد ولادة الطفل؛

و) عندما تكون والد الطفل الذي سيولد وخلال الأشهر الستة التالية لولادة طفلك؛ وفي الستة أشهر لما بعد ولادة الطفل؛

ز) وإذا كانت حالتك الصحية خطيرة جدا ولا يمكن علاجك في بلدك.

تنبيه! في حالة وجود خطر لأسباب تتعلق بالأمن القومي أي النظام والسلامة العامة (على سبيل المثال: لارتكابك جرائم بالغة الخطورة)، يجوز للمحافظة، في كافة الاحوال، اتخاذ قرار إبعادك ولكن يتعين عليها أيضاً أن تأخذ في الاعتبار الروابط الأسرية وحياتك الخاصة في إيطاليا: الترحيل ليس تلقائي.

وفي الحالات التي يتم فيها منع الترحيل، يحق لك الحصول على تصريح إقامة لنيل الحماية الخاصة (الحالتين أ و ب)، أو لأسباب عائلية (الحالة د) أو للعلاج الطبي (الحالات هـ، و، ز).

إذا لم تندرج حالتك ضمن الحالات المذكورة أعلاه ولكن في كافة الأحوال، لقد تعرضت للعنف البدني، النفسي، الجنسي أو كنت تتعالج بسبب مشاكل صحية سواء بدنية أو عقلية، بادر بالاتصال بمحاميك ومريك لأن ظروفك قد لا تتوافق مع الترحيل و/أو مع الاحتجاز في مركز الإعادة إلى الوطن (CPR).

فإذا تعذر ترحيلك، لن يكون من المستطاع حتى احتجازك في مركز الإعادة إلى الوطن CPR: إذا كنت موجود في المركز، بادر بالاتصال بالمحامي أو أمين المظالم لإعلامهم عن وجود حظر الترحيل.



3.6. مساعدة العودة التطوعية إلى الوطن

هو برنامج مخصص للعودة النهائية إلى البلد الأصلي [Rimpatrio Volontario Assistito]. وذلك لغاية الحصول على مساعدة لإعادة بدء مشروع حياتك. تنبيه، لن يكون باستطاعتك الحصول عليها في حالة:

- استلامك لأمر وزاري بالترحيل [provedimento di espulsione ministeriale] (مادة قانون الهجرة الموحد T.U.I. art. 13 co 1)؛
- استلامك لأمر بالترحيل بسبب الخطورة الاجتماعية [provedimento di espulsione per pericolosità sociale] (مادة قانون الهجرة الموحد T.U.I. art. 13 co 2 lett. c)؛
- استلامك لأمر بالترحيل كدبير أمني [provedimento di espulsione come misura di sicurezza] (مادة قانون الهجرة الموحد T.U.I. art. 15)؛
- استلامك لأمر بالترحيل كعقوبة بديلة [provedimento di espulsione come sanzione sostitutiva o alternativa].

الفصل الرابع. المنافع المخصصة للسجناء

المقدمة

أثناء قضاء مدة عقوبتك، قد تحصل على منافع مختلفة مخصصة للسجناء [benefici penitenziari]: من بينها إمكانية الحصول على إجازات، العمل داخل السجن وخارجه والحصول على تدابير بديلة عن الاحتجاز.

للحصول على إحدى المنافع، يجوز لك طلبها شخصياً أو طلب المساعدة من مربيك أو باستطاعتك طلب مساعدة محاميك. سوف يتخذ قاضي المراقبة [magistrato di sorveglianza] أو محكمة المراقبة [tribunale di sorveglianza] القرار فيما يتعلق بالطلب. أما في حالة اعتقادك بأن قرار القاضي غير سليم، يجوز لك تقديم شكوى: لهذا الهدف بادر بمراجعة محاميك.

تنبيه!

قيود الحصول على المنافع - جرائم معينة (مادة نظام السجون art. 4bis OP)

في حالة ارتكابك لإحدى الجرائم المنصوص عليها في مادة نظام السجون art. 4 bis، سيكون الحصول على المنافع أصعب. وفي بعض الحالات لن يتم منحك المنافع أو سيطلب منك توفير المزيد من المتطلبات.

في حالة ارتكابك لجريمة بموجب مادة نظام السجون **art. 4 bis comma 1 o.p.** (على سبيل المثال: جرائم لأهداف إرهابية، التآمر الجنائي من أجل الاجتار بالمخدرات، الاختطاف لغاية الابتزاز، والاجتار بالبشر وغيرهم) سيكون الحصول على المنافع محدود جداً.

وبشكل عام، للتمكن من الحصول على المنافع، يتوجب عليك التعاون مع نظام العدالة (أو الإثبات بأن هذا التعاون مستحيل أو لا فائدة منه)، وفي كافة الاحوال، يتوجب الإثبات بأنه لم تعد لديك أي صلات مع المنظمة الإجرامية التي كنت تمثل جزء منها، وبأنه لن يكون لك أي صلة بها في المستقبل.

في حالة ارتكابك لجريمة بموجب مادة نظام السجون **art. 4 bis comma 1 quater o.p.** (على سبيل المثال: دعارة الأطفال، استغلال الأطفال في المواد الإباحية، الاعتداء الجنسي وإلى آخره) باستطاعتك الحصول على إجازة المكافأة فقط بناءً على نتائج الملاحظة العلمية للشخصية (تقييم يتم تنفيذه من قبل الخبراء خلال مسارك).

وفي كافة الاحوال، يتم منح المنافع بعد قضاء فترة عقوبة أطول في السجن بالمقارنة مع الجرائم "العادية".

تعتبر أنظمة القوانين هذه معقدة جداً وتختلف حسب الجريمة المرتكبة، بادر بالاتصال بمحامي أو مكتب أمين المظالم أو بالمربي للحصول على مزيد من التوضيحات عن وضعك الشخصي.

4.1. إجازات الخروج

إجازة الخروج [permesso premio] هي إذن يسمح لك من خلاله تنمية اهتمامات ثقافية، عاطفية ومتعلقة بالعمل (على سبيل المثال: يمكنك زيارة أفراد الأسرة، ممارسة أنشطة متعلقة بعملك وإلى آخره).

تنبيه! إذا كنت تملك الشروط لطلب إجازة مكافأة، ولكن ليس لديك أفراد من الأسرة على مقربة أو لا تعرف مكانا مناسباً حيث باستطاعتك قضاء أيام إجازاتك، بادر بطلب الحصول على معلومات من قبل المربيين، المتطوعين أو مكتب أمين المظالم.

يجوز منح إجازة المكافأة من قبل قاضي المراقبة وذلك لمدة أقصاها 15 يوم متتالي ولحد أقصاه 45 يوم لكل سنة من الاحتجاز.

متى يمكن الحصول على إجازة المكافأة؟

باستطاعتك الحصول عليها فقط إذا كان قد تم الحكم عليك بموجب قرار حكم نهائي. وإذا كان سلوكك في السجن نظامي (أي قد أثبت بشكل متواصل احساس بالمسؤولية والإنصاف) وفي حالة عدم اعتبارك ذو خطورة اجتماعية.

إذا كنت تقضي عقوبة تقل عن 4 سنوات، باستطاعتك طلب الإجازة مباشرةً منذ البداية. أما بالنسبة لأحكام الإدانة أو العقوبات المتوجب تنفيذهم التي تتجاوز مدتها عن 4 سنوات فيجب أن تمضي فترة زمنية معينة. وبشكل خاص، سيكون باستطاعتك طلب الإجازة إذا:

- تم الحكم عليك بعقوبة السجن لمدة تزيد عن 4 سنوات ولكنك قد قضيت فعليا ربع مدة العقوبة (على سبيل المثال: إذا كانت مدة عقوبتك 16 سنة، سيتوجب عليك قضاء 4 سنوات منها لكي يكون باستطاعتك الحصول على إجازة المكافأة)؛
- إذا تم الحكم عليك بالسجن لارتكابك جريمة بموجب مادة نظام السجن art. 4BIS o.p. وقد قضيت فعليا نصف مدة العقوبة على الأقل (أو في كافة الاحوال 10 سنوات على الأقل)؛
- إذا تم الحكم عليك بالسجن مدى الحياة [ergastolo] وقد قضيت 10 سنوات على الأقل؛

تنبيه! في حالة ارتكابك جريمة خلال قضاء فترة عقوبتك، يجب انقضاء مدة سنتين على الأقل من تاريخ ارتكاب الجريمة لغاية الحصول على الإجازة. في حالة ارتكابك لإحدى الجرائم المشار إليها في المادة art. 4BIS o.p. التي تقتضي على حد أقصى من عقوبة مدتها تبلغ 3 سنوات أو أكثر، فلا يجوز لك الحصول على إجازة مكافأة لمدة 5 سنوات.

تنبيه! في حالة عودتك متأخراً من الإجازة قد تخضع لعقوبة تأديبية، وإذا تأخرت أكثر من اثنتي عشرة ساعة، سيتم الإبلاغ عنك بسبب ارتكاب جريمة الهرب [reato di evasione].

4.2. إجازة الضرورة

يجوز منحك هذا النوع من التصريح [permesso di necessità] حتى إذا لم يتم إدانتك بموجب حكم نهائي. تمنح الإجازة للذهاب لمقابلة أحد أفراد الأسرة أو المتعايش معه الذي يواجه خطر الموت الوشيك

بسبب مرضه الشديد. يتم تقديم الطلب إلى قاضي المراقبة وسيكون من الضروري إثبات الصلة مع الشدخص المريض والظروف الفعلية التي تهدد حياته.

يجب أن يتم طلب الاجازة من:

- قاضي المراقبة في حالة خضوعك لحكم نهائي؛

- قاضي الإجراء العدلي (على سبيل المثال: قاضي مرحلة التحقيق الأول، المحكمة، محكمة الاستئناف) إذا كانت الدعوى القضائية لا تزال تحت التنفيذ.

ويتم تقييم منح الإجازة لكل حالة على حدا، وقد يتم منحها أيضاً لأحداث عائلية أخرى ذات خطورة خاصة أو لأحداث استثنائية ولكنها سعيدة (على سبيل المثال: لقد تم منحها لولادة طفل).

4.3. العمل الداخلي

العمل الداخلي [lavoro all'interno]: قد تسنح لك الفرصة خلال وجودك في السجن بالعمل لدى إدارة السجن أو لدى أرباب عمل آخرين داخل مؤسسة السجن.

ونظراً لندرة الوظائف المتاحة، يتم التكليف بالعمل في أغلب الأحيان بالتناوب. بادر بطلب المزيد من المعلومات من مربيك المرجعي.

4.4. العمل الخارجي

العمل الخارجي [lavoro all'esterno] (مادة نظام السجنون OP articolo 21): يسمح لك هذا النوع من المنافع بممارسة العمل خارج السجن. يتم اتخاذ هذا التدبير من إدارة المؤسسة بموجب موافقة من قبل قاضي المراقبة.

تنبيه! إذا كنت محتجز في السجن بسبب ارتكابك لإحدى الجرائم المشار إليها في المادة 4 bis art. سيكون باستطاعتك العمل خارج السجن فقط إذا:

- كنت قد استكملت فعلياً 3/1 مدة العقوبة على الأقل أو 5 سنوات على الأقل في كافة الاحوال.
- كنت قد استكملت فعلياً 10 سنوات على الأقل وذلك إذا كان محكوم عليك بالسجن مدى الحياة.

يجوز السماح بالعمل داخل السجن وخارجه حتى ولو لم تكن تملك تصريح إقامة أو إذا كانت مدة صلاحية تصريح إقامتك منتهية.



4.5. الإفراج المبكر

الإفراج المبكر [liberazione anticipata] هو خصم من العقوبة بما يعادل 45 يوم لكل ستة أشهر من مدة العقوبة التي تم قضاءها فعلياً. يجوز منحه أيضاً باحتساب فترات الاحتجاز التي تم قضائها خلال

فترة الاعتقال السابق للمحاكمة أو تحت الإقامة الجبرية التي تمت خلال الاجراءات العدلية أو الاحتجاز المنزلي أو الوضع تحت المراقبة كتجربة.

لا توجد حدود للعقوبة. وبالإضافة إلى ذلك، يجوز الإفراج المبكر عن الأشخاص المحكوم عليهم بسبب ارتكابهم لأي نوع من الجرائم بما فيها الجرائم المنصوص عليها في مادة نظام السجون. art. 4 bis o.p.

قد يتم منحك الإفراج المبكر إذا كنت قد حافظت على "حسن السلوك" داخل المؤسسة السجن، ولكن ذلك لا بد أن يصاحبه أيضاً مشاركة نشطة في عملية إعادة التربية (فيما يتعلق بهذا الجانب، يادر بطلب المزيد من المعلومات من المربي)



إذا حكم عليك بالسجن مدى الحياة. فإن حسن السلوك والمشاركة في مشروع إعادة التربية سوف يسمح لك في كافة الاحوال في الحصول على الإفراج المبكر. سيتم اعتبار مدة الـ 45 يوماً الممنوحة لكل 6 أشهر بمثابة مدة تم قضائها، وبهذه الطريقة ستمكن من الحصول بسرعة أكبر على إجازة مكافأة.

وللحصول على الإفراج المبكر، يتوجب عليك تقديم طلب خطي إلى قاضي المراقبة. وينبغي أن يحتوي هذا الطلب على بعض المعلومات (باستطاعتك الطلب من المربي المرجعي مساعدتك):

- بياناتك العامة؛ سواء كنت تقضي عقوبة ضمن نظام السجن أو ضمن نظام تابع لتدبير بديل (تحديد أي منها)؛ بيانات الحكم (على سبيل المثال: الرقم أو التاريخ، السلطة القضائية التي أصدرته). إذا لم تكن تعرف هذه البيانات الأخير، باستطاعتك في كافة الاحوال تقديم الطلب.
- الفصول التي تطلب لها المكافأة، وذلك مع تواريخ بداية ونهاية كل فصل؛
- المكان قضاءك لمدة العقوبة.

سيقوم القاضي باتخاذ قرار الإفراج المبكر عندما تتوفر شروط الاستيفاء وبناء على تقرير السلوك داخل المؤسسة.

تنبيه! يجوز إلغاء الإفراج المبكر إذا تم الحكم عليك بسبب ارتكاب جريمة خلال مدة قضائك لعقوبتك.

4.6. الوضع تحت المراقبة كتجربة من قبل أخصائي اجتماعي

يعتبر الوضع تحت المراقبة كتجربة من قبل أخصائي اجتماعي [affidamento in prova ai servizi sociali] تدبير بديل عن السجن والذي يسمح بقضاء مدة عقوبتك خارج السجن، وذلك باتباع برنامج متفق عليه مع مكتب التنفيذ الجنائي الخارجي [Ufficio per l'esecuzione penale esterna].

باستطاعتك الحصول على تدبير الوضع تحت المراقبة كتجربة من قبل أخصائي اجتماعي إذا كانت مدة الحكم التي لا يزال يتعين تنفيذها تقل عن 4 سنوات.

يجب أن يتم طلب التدبير من محكمة المراقبة بموجب كتاب خطي، والتي سوف تحدد جلسة استماع وتقرر ما إذا كانت ستوافق على منح التدبير، وذلك بالإشارة أيضاً إلى الأنشطة التي سيتم ممارستها أثناء

الوضع تحت المراقبة والواجبات والمحظورات التي ينبغي الالتزام بها. سيجوز لمحاميك المشاركة في الجلسة. وإذا لم يكن لديك محامي. سيتم تعيين محامي لك من قبل المحكمة.

الحالات الخاصة (شخص مصاب بالإدمان)

إذا كنت مدمن على الكحول أو المخدرات. قد يتم قبول وضعك تحت المراقبة كتجربة من قبل أخصائي اجتماعي إذا:

- كانت العقوبة التي حكم عليك بها أو إذا كنت ستقضي فترة بالسجن تقل عن 6 سنوات 4) في حالة الإدانة بسبب ارتكاب جريمة بموجب المادة 4-bis (art. 4) و
- كنت قد بدأت أو وافقت على برنامج لإعادة التأهيل (بالاتفاق مع الخدمة الإقليمية للإدمان [SERD] التابعة للمؤسسة الصحية المحلية [ASL]): إذا كنت لا تعرف كيفية القيام بذلك. بادر بطلب المساعدة من قبل المرابي.

عند تقديم الطلب يجب عليك إرفاق البرنامج العلاجي ووثيقة تثبت حالة إدمانك.

تنبيه! قد يتم تعليق و/أو إلغاء هذا التدبير:

وفي حالة وضعك تحت المراقبة كتجربة من قبل أخصائي اجتماعي كشخص مصاب بالإدمان [affidamento per persona con dipendenze]. يتوجب عليك الخضوع إلى فحوصات دورية: فإذا تبين بأنك قد تناولت كحول أو مخدرات. سيتم على الأرجح إلغاءه.

بينما. يجوز تعليق/إلغاء تدبير الوضع تحت المراقبة العامة إذا:

- أصبح حكم آخر نهائي وتم تجاوز الحد الأقصى المتمثل بأربع سنوات؛ وذلك خلال فترة الوضع تحت المراقبة؛
- في حالة انتهاكك للشروط المحددة (الالتزامات والمحظورات المفروضة عليك. وإذا مارست سلوك مخالف للقانون.

في هذه الحالات. سوف تحدد محكمة المراقبة جلسة استماع لاتخاذ قرار لزوم إلغاء التدبير أم لا: بادر بالاتصال بمحاميك على الفور.

يجوز قبول وضعك تحت المراقبة كتجربة ومتابعة البرنامج المقرر من قبل المكاتب المحلية للتنفيذ الخارجي للعقوبات Uepe وذلك أيضا في حالة عدم امتلاكك لتصريح إقامة أو في حالة انتهاء مدة صلاحيته. خلال مدة الوضع تحت المراقبة كتجربة. يجوز لك في كافة الاحوال العمل حتى في حالة عدم امتلاكك لتصريح الإقامة.



4.7. الاحتجاز المنزلي

الاحتجاز المنزلي [detenzione domiciliare] هو تدبير بديل عن السجن يسمح لك بقضاء الفترة المحددة لعقوبتك خارج السجن. ولكن داخل مكان محدد. قد يكون منزلك أو بنية رعاية أو استقبال.

يجب أن يتم طلب هذا التدبير من قبل محكمة المراقبة بموجب كتاب خطي، والتي ستقوم بتحديد موعد جلسة استماع وستقرر ما إذا كانت ستوافق على التدبير. إذا لم يكن لديك محامي خاص، سيتم التعيين لك بمحامي من قبل المحكمة.

الاحتجاز المنزلي الاعتيادي [detenzione domiciliare ordinaria]: يحق لك الحصول على تدبير الاحتجاز المنزلي عندما يكون الحكم الصادر بحقك أو المدة الباقية لاستكمالته تقل عن 4 سنوات وذلك إذا:

- كنت امرأة حامل أو أم لأطفال دون سن العاشرة (في حالة حملك للمسؤولية الأبوية عنهم)؛
- كنت أب لأطفال دون سن العاشرة، وذلك في حالة حملك للمسؤولية الأبوية عنهم وعدم استطاعة الأم رعايتهم؛
- كنت شخص يعاني من ظروف صحية بالغة الخطورة، بحيث تحتاج إلى رعاية مستمرة لا يمكن تنفيذها في السجن (على سبيل المثال: إذا توجب عليك الخضوع إلى نقل الدم؛ وإذا أصبت بفيروس نقص المناعة البشرية HIV)؛
- كان عمرك يزيد عن 60 عام، وليس باستطاعتك الاعتناء بنفسك وحتى لو جزئياً؛
- كان عمرك يقل عن 21 عام، مع احتياجات مثبتة متعلقة بالصحة، الدراسة، العمل والأسرة.

الاحتجاز المنزلي العام [detenzione domiciliare generica]: يجوز لك الحصول على تدبير الاحتجاز المنزلي حتى عندما تكون مدة العقوبة التي يتوجب عليك استكمالها تقل عن سنتين وذلك في حالة:

- عدم توفر متطلبات وضعك تحت المراقبة كتجربة من قبل الخدمات الاجتماعية؛
- اتباعك لسلوك صحيح داخل مؤسسة السجن؛
- عدم ارتكابك لجرائم خطيرة بشكل خاص، مثل الجرائم المنصوص عليها في المادة 1 art. 4 bis co (على سبيل المثال: جرائم التنظيم الإجرامي من نوع المافيا، الاختطاف بغرض الابتزاز، الاتجار غير المشروع بالمخدرات أو المؤثرات العقلية والجرائم المرتكبة لغرض الإرهاب).

الاحتجاز المنزلي الخاص [detenzione domiciliare speciale]: يجوز الحصول على هذا التدبير إذا كنت أم لأطفال تقل أعمارهم عن 10 سنوات وقد استكملت 3/1 من العقوبة. وإذا كان قد تم الحكم عليك بالسجن مدى الحياة وقد قضيت في السجن 15 سنة على الأقل؛

يجوز لك الحصول على هذا التدبير حتى إذا كنت والد لأطفال تقل أعمارهم عن 10 سنوات، وذلك إذا كانت الأم متوفية أو إذا كانت الأم غير قادرة على رعاية الأطفال (وبالتالي أنت تمثل الوصي الوحيد).

الاحتجاز المنزلي بسبب مشاكل صحية [detenzione domiciliare per problemi di salute]: يجوز أيضاً الحصول على تدبير الاحتجاز المنزلي في الحالات التي تقتضي على التأجيل الإلزامي والاختياري للعقوبة.

- يعتبر التأجيل إلزامي في حالة المرأة الحامل وللمرأة التي قد أنجبت منذ 6 أشهر والشخص المصاب بفيروس نقص المناعة البشرية HIV (عندما يكون تدبير الاحتجاز غير ممكن لأن المرض خطير للغاية).

- يعتبر التأجيل اختياري في حالة تقديم طلب العفو. حالات العجز البدني الخطيرة. للمرأة التي قد أجتبت منذ أكثر من 6 أشهر وذلك عندما لا يجوز منح حضانة الطفل إلا إلى الأم.

تنبيه! قد يتم تعليق و/أو إلغاء هذا التدبير:

- في حالة ارتكابك لأعمال مخالفة للقانون أو للتعليمات المفروضة من قبل محكمة المراقبة. بحيث تتعارض مع استمرارية التدبير:
- إذا تم الإبلاغ عنك بسبب الهرب؛
- وإذا قامت الخدمات الاجتماعية بإبلاغ قاضي المراقبة بأن شروط متابعة تدبير الاحتجاز المنزلي لم تعد مستوفية.

في هذه الحالات. سوف تحدد محكمة المراقبة موعد لجلسة استماع لغاية اتخاذ قرار توجب إلغاء التدبير أم لا: بادر بالاتصال بمحاميك على الفور.

4.8. شبه حرية

شبه الحرية [semi-libertà] وهو تدبير يسمح لك بقضاء جزء من اليوم خارج السجن من أجل العمل أو اتباع دورات تعليم أو تدريب مهني أو لممارسة أنشطة مفيدة لإعادة الإدماج الاجتماعي (مثل العمل التطوعي).

يجوز منحك هذا التدبير. في حالة إحراز تقدم جيد في مسار إعادة التربية وإذا تم اعتبار إمكانية عودتك بشكل تدريجي إلى المجتمع. لعدم وجود خطر في إعادة ارتكابك لجرائم جديدة.

إذا كانت مدة عقوبتك تقل عن 4 سنوات. يجوز لك طلب التدبير على الفور. إذا ما زال يتوجب عليك قضاء مدة عقوبة تزيد على 4 سنوات. سيجوز لك طلب هذا التدبير وذلك في حالة استكمالك بالفعل لنصف مدة العقوبة الإجمالية على الأقل (و 3/2 من المدة في حالة الجرائم التي تنص عليها مادة نظام السجن art. 4 bis o.p.). أما إذا تم الحكم عليك بالسجن مدى الحياة فسيجوز لك طلب التدبير بعد مرور 20 سنة؛

يتم طلب هذا التدبير وإصدار القرار المتعلق به من قبل محكمة المراقبة. وذلك بعد عقد جلسة استماع بحضور محامي الدفاع أو إذا لم يكن لديك محامي خاص. سيتم تعيين محامي لك من قبل المحكمة.

تنبيه! وكما هو في تدبير الوضع تحت المراقبة كتجربة. يجوز تعليق و/أو إلغاء تدبير شبه الحرية:

- في حالة عدم تقيدك بالالتزامات والواجبات المفروضة عليك وعدم اجتهادك بشكل كافي في ممارسة الأنشطة؛
- إذا أصبح. خلال فترة تنفيذ التدبير. حكم آخر نهائي بحيث يتجاوز المجموع الإجمالي لمدة عقوبته بالإضافة إلى الحكم الحالي قيد الاستكمال الحد الأقصى للعقوبة.

الفصل الخامس - المقابلات

5.1. المقابلات بالحضور

يجوز التصريح لك بإجراء مقابلات بالحضور [colloqui in presenza] مع أفراد عائلتك أو أشخاص آخرين. أفراد العائلة: الزوج/الزوجة؛ المتعايشة معه/المتعايش معها؛ الأقارب حتى الدرجة الرابعة من صلة القرابة. مع "أشخاص آخرين" يتم الإشارة إلى الأشخاص الأخرى غير الأقارب الذين لديهم أسباب وجيهة لمقابلة السجناء.

باستطاعتك إجراء:

- 6 مقابلات في الشهر. وذلك في حالة وجودك في السجن بسبب ارتكابك لجرمة اعتيادية؛
- 4 مقابلات في الشهر. وذلك في حالة وجودك في السجن بسبب ارتكابك لإحدى الجرائم المنصوص عليها في مادة نظام السجون O.P. art.4 bis co 1.

تستمر كل مقابلة لمدة ساعة واحدة ، ولكن في بعض الحالات يجوز تمديدتها لمدة ساعتين

يتم إجراء المقابلات تحت المراقبة البصرية لموظفي السجون. ولكن لا تستطيع الشرطة الاستماع إلى المحادثة مع أفراد أسرتك.

المقابلات مع الأبناء في الحالات الخاصة: عندما يقتضي قرار صادر عن محكمة الأحداث على الحد من المسؤولية الأبوية أو في حالة وجود إجراء جاري يتعلق بمسؤوليتك الأبوية < يجوز لك إجراء مقابلات مع ابناءك في غرفة خاصة داخل مؤسسة السجن (في حالة وجود تصريح من القاضي).



? إلى من يوجه طلب الحصول على التصريح؟

للتمكن من إجراء المقابلة من الضرورة الحصول على تصريح:

- من قبل مدير المؤسسة. وذلك إذا كان قد تم إدانتك بحكم صادر من قبل محكمة الدرجة الأولى؛
- من قبل قاضي المحكمة عندما تكون بانتظار صدور حكم محكمة الدرجة الأولى؛

? ما هي الوثائق المطلوبة؟

تبرز الحاجة دائماً إلى وثائق تعريف الهوية (مثل بطاقة الهوية، تصريح الإقامة، جواز السفر). في بعض الحالات، تكفي شهادة ذاتية [autocertification] (مكتوبة وموقعة من قبل قريبك)، وفي حالات أخرى تتطلب وثيقة صادرة عن قنصلية بلدك الأصلي.

تنبيه! سيتم التحقق من الشهادات الذاتية. إن التصريح بمعلومات كاذبة يعتبر جريمة وقد تتهم بالإدلاء بأقوال كاذبة.

زوج/زوجة وأفراد أسرة إيطاليين أو من مواطني الاتحاد الأوروبي

1. وثيقة تعريف هوية سارية المفعول؛

2. شهادة ذاتية تصرح بوجود العلاقة الأسرية.

زوج/زوجة وأفراد الأسرة من خارج الاتحاد الأوروبي

1. وثيقة تعريف هوية (تصريح إقامة، جواز سفر) سارية المفعول.

2. وثيقة صادرة عن قنصلية بلد المنشأ، مترجمة إلى اللغة الإيطالية من خلالها يتم إثبات صلة القرابة؛

تنبيه! إذا كان الزوج/الزوجة أو فرد من أفراد الأسرة أجنبيًا، ولكنه يقيم في إيطاليا، وإن صلة العلاقة الزوجية/القرابة مثبتة من خلال وثائق متعرف بها مسبقاً من قبل الإدارة، يكفي فقط تقديم شهادة ذاتية (على سبيل المثال إذا كنت قد تزوجت أو سجلت زواجك في إيطاليا فيكفي فقط تقديم شهادة ذاتية).

مواطن إيطالي/مواطنة إيطالية أو من دول الاتحاد الأوروبي متعايش/متعايشة معك

1. وثيقة تعريف هوية سارية المفعول؛

2. شهادة ذاتية تصرح بوجود حالة التعايش أو الحالة العائلية.

مواطن أجنبي/مواطنة أجنبية من خارج الاتحاد الأوروبي متعايش/متعايشة معك

1. وثيقة تعريف هوية (تصريح إقامة، جواز سفر) سارية المفعول.

2. شهادة الإقامة الإيطالية لمكان الإقامة الدائم حتى لحظة اعتقالك؛

3. إذا كان التعايش يتم في الخارج، شهادة صادرة عن قنصلية بلدك الأصلي أو شهادة صادرة عن بلد أجنبي آخر حيث تم التعايش والتي تشهد بوجود العلاقة. يجب أن يتم ترجمة الوثائق إلى اللغة الإيطالية.

شخص ثالث

1. وثيقة تعريف هوية ساري المفعول (إن لم تكن مواطن من دول الاتحاد الأوروبي: تصريح إقامة أو جواز سفر)؛

2. شهادة عدم وجود مقاضاة معلقة بخصوص أحكام إدانة جنائية أو الخضوع لتدابير وقائية.

تنبيه! وقبل بدء المقابلة، سيتم فحص وثائق الشخص الزائر وسيتم إجراء عمليات تفتيش (تفتيش شخصي): ويجب على الزوار ترك ممتلكاتهم الشخصية في مكان تحده شرطة السجن وسيكون باستطاعتهم استرجاعهم عند مغادرتهم.

5.2. المقابلات الهاتفية

يجوز لك إجراء محادثات هاتفية مع المتعايشين معك أو الزوج/الزوجة. وأيضاً مع أشخاص آخرين وذلك في حالة وجود اسباب معقولة.

؟ إلى من يوجه طلب التصريح؟

- إذا كان المدعى عليه بانتظار صدور حكم من محكمة الدرجة الأولى، فيتوجب صدور التصريح من قبل السلطة القضائية المتابعة للأجراء.
- وإذا كان قد تم الحكم عليك من قبل محكمة الدرجة الأولى، فسيتم اصدار التصريح من قبل مدير المؤسسة:

؟ كم عدد المكالمات الهاتفية التي يجوز لك إجرائهم؟

إذا كنت سجين اعتيادي يجوز لك إجراء مكالمة واحدة في الأسبوع مدتها 10 دقائق كحد أقصى. في حالة ارتكابك لإحدى الجرائم المشار إليها في مادة نظام السجنون art. 4 bis، سيكون لك الحق في إجراء مكالمتين في الشهر.

يجوز أيضا التصريح لك بإجراء مزيد من المكالمات الهاتفية للتحديث مع ابنائك، وذلك إذا كانت اعمارهم لا تتجاوز العشر سنوات، أو إذا تم نقلك مؤخراً من مؤسسة سجن إلى أخرى.

؟ كيف تتم الخدمة؟

إذا كنت ترغب في إجراء مكالمات هاتفية، فيتوجب عليك أن تقدم طلب خطي إلى السلطة المختصة (المدير أو السلطة القضائية)، حيث يتم الإشارة إلى عدد المكالمات الهاتفية والأشخاص الذين ترغب في التحدث معهم ورقم الهاتف المرغوب الاتصال به (انظر أدناه).

تنبيه! تعتبر المكالمات الهاتفية على حسابك. سيكون من المستطاع في مؤسسة السجن شراء بطاقات مسبقة الدفع لإجراء المكالمات الهاتفية عن طريقهم. إذا لم يكن لديك مال للاتصال، حاول أن تطلب المساعدة من المربي أو الكاهن أو المتطوع.

مكالمات الهاتف المتنقل

يجوز الاتصال بالهواتف المتنقلة عندما لا تتوفر طريقة أخرى للاتصال بالزوج/الزوجة أو المتعاشين معك أو الأشخاص الآخرين.

- إذا كنت مواطن أوروبي وتريد استخدام الهاتف المتنقل. يجب عليك تقديم شهادة ذاتية تثبت صلة القرابة ونسخة من عقد بطاقة SIM.
- وإذا كنت مواطن أجنبي. يتوجب عليك أن تقدم وثيقة من القنصلية تثبت صلة القرابة وتسليم نسخة من عقد بطاقة SIM الخاص بالقرب الذي ترغب بالاتصال معه، وذلك حتى ولو كان قريبك في الخارج.

خدمة البريد الإلكتروني

باستطاعتك الاستفادة من خدمة الاشتراك في البريد Zero mail (الذي تديره الجمعية التعاونية Zero Grafica). وذلك على نفقتك الخاصة. تسمح لك هذه الخدمة بإرسال واستقبال رسائل البريد الإلكتروني. باستطاعتك الحصول على الاستمارات لغاية الحصول على الخدمة من مكتب قيادة الجناح المتواجد فيه.

الفصل السادس. السجن الصارم (مادة نظام السجنون ART. 41 bis O.P.)

تعتبر قوانين "السجن الصارم" [carcere duro] قواعد خاصة وصارمة جداً، والتي يجوز تطبيقهم فقط في حالة توفر أسباب خطيرة متعلقة بالنظام والأمن العام. وإذا كنت قد ارتكبت إحدى الجرائم المشار إليها في مادة نظام السجنون art. 41 bis (التي تشير إلى مادة نظام السجنون art. 4 bis o.p.)، على سبيل المثال التي تشمل على: جرائم مرتكبة لأغراض الإرهاب أو تخريب النظام الديمقراطي؛ منظمات من نوع المافيا أو جرائم مرتكبة لتيسير أعمال منظمة من نوع المافيا أو العمل وفقاً لأسلوب المافيا.

ما هي التدابير التي يمكن تطبيقها؟

- العزل عن السجناء الآخرين. لن يسمح لك بالتواصل مع السجناء الذين لا يخضعون لنفس النظام. وسوف تخضع باستمرار الى المراقبة؛
- سوف يقتضي تنفيذ مراقبة للبريد الصادر والوارد، وسيتم تحديد قيود على المبالغ والسلع والأشياء التي يمكن استلامها من الخارج؛
- سيتم تحديد قيود للمقابلات. وبشكل خاص:

المقابلة الشخصية

- سيكون باستطاعتك إجراء مقابلة واحدة في الشهر. سيتم اجرائها على فترات زمنية منتظمة وفي أماكن مجهزة بحيث لا يمكن تبادل الأشياء. وسيكون بينك وبين الزوار فاصل زجاجي (وذلك إذا لم يكونوا أبنائك أو أحفادك الذين تقل اعمارهم عن الثانية عشرة) ؛
- سيكون باستطاعتك فقط مقابلة أقاربك المقربين. زوجك/زوجتك أو المتعايش/المتعايشة معك (وقد تتوفر استثناءات). والتي سيتم تقييمها بناءً على كل حالة على حدة) ؛
- سيتم خضوع المقابلة الى المراقبة وسيتم تسجيلها بالفيديو.

المقابلة الهاتفية

إذا لم تقوم بإجراء مقابلات بصرية، سيكون باستطاعتك الحصول على مقابلة هاتفية شهرية بعد مرور 6 أشهر على الأقل من وجودك في السجن:

- فقط مع أقاربك المقربين. زوجك/زوجتك أو المتعايش/المتعايش معك؛
- قد تدوم مدة المقابلة 10 دقائق كحد أقصى.
- سيتم تسجيل المكالمات الهاتفية.

محامي الدفاع: باستطاعتك إجراء مقابلات أسبوعية مع محاميك الدفاع، سواء شخصياً أو عن طريق مكالمات هاتفية.

أمناء المظالم: باستطاعتك إجراء مقابلات شخصية من أمناء المظالم دون أي قيود. وسيجوز لك في كافة الاحوال إجراء مقابلتك الشهرية مع أفراد عائلتك حتى لو كنت قد اجريت مقابلة مع أمين المظالم.

الفصل السابع. النقل إلى دولة أخرى من أعضاء الاتحاد الأوروبي لقضاء مدة العقوبة

تنبيه! تتوفر هذه الإمكانية فقط لمواطني دولة أخرى تنتمي إلى الاتحاد الأوروبي أو لمواطني بلدان ثالثة (من خارج الاتحاد الأوروبي) المقيمين في العادة في دولة أخرى تنتمي إلى الاتحاد الأوروبي.

? النقل: ماذا يعني؟

يجوز نقل سجناء من المواطنين أو المقيمين في بعض دول الاتحاد الأوروبي لقضاء مدة عقوبتهم في مؤسسة سجن تقع في دولة أخرى تنتمي إلى الاتحاد الأوروبي. وفي بعض الأحيان، يجوز للشخص المحتجز أن يعرب عن موافقته، بينما في أحيان أخرى يتم إجراء العملية دون موافقته.

باستطاعتك، على كل حال، المشاركة بالإجراءات والاعراب عن رأيك في عملية النقل: للقيام بذلك تبرز أهمية الاتصال بمحامي.

لهذه الإجراءات ينصح دائماً الاستعانة بمحامي من أهل الثقة: فإذا لم يكن لديك محامي خاص بك، باستطاعتك الاتصال بأمين المظالم. إن التشريعات المرجعية واردة في مقرر مجلس العدالة والشؤون الداخلية *Decisione Gai 2008/909* والقانون المفوض *Legge delega 88/2009*.

? من يجوز نقله؟

يجوز نقلك إذا كنت مسجناً من مواطنين الاتحاد الأوروبي، أو إذا كنت مواطناً من بلد آخر وأيضاً من خارج الاتحاد الأوروبي، وقد عشت بشكل ثابت وبمكان إقامة دائم في دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي. بالإضافة إلى ذلك، ينبغي أن تكون مسجوناً في مؤسسة بناءً على قرار حكم نهائي متخذ بموجب إجراء جنائية (مثل الحكم النهائي).

? هل نوع الجريمة المرتكبة يؤثر على النقل؟

إذا كنت محجوزاً في السجن بسبب ارتكابك جريمة خطيرة بشكل خاص (من بين الجرائم الأخرى: المشاركة في منظمة إجرامية، الفساد، الاحتيال، القتل المعتمد، الاتجار بالمركبات المسروقة، الاختطاف، الاعتداء الجنسي وإلى آخره)، ويتوجب عليك قضاء عقوبة تزيد مدتها عن 3 سنوات، سيجوز نقلك دائماً.

تنبيه! أما إذا كنت محجوز في السجن بسبب ارتكابك لجرائم أخرى، لكي يتم نقلك يجب أن يتم اعتبار سلوكك جريمة يعاقب عليها بموجب القانون الجنائي.

تنبيه! وإذا برزت ضرورة تعديل العقوبة التي تقوم بتنفيذها حالياً في إيطاليا مع قوانين البلد الذي ستنقل إليه، فلن يجوز أن يكون "الحكم الجديد" أشد خطورة (سواء من حيث المدة أو النوع) من الحكم الذي تنفذه حالياً في إيطاليا.

هل سيتم دائماً المبادرة في النقل؟

ليس من المؤكد أن تقبل دولة المقصد هذا النقل: فهذا ينطبق بشكل خاص على رومانيا، نظراً لارتفاع معدل اكتظاظ السجن.

يتمثل مبدأ النقل في معيار الإدماج الاجتماعي: فلا يجوز نقلك إذا لم يكن في بلدك (على سبيل المثال: رومانيا) أي إمكانية لإعادة الإدماج الاجتماعي (على سبيل المثال: إذا لم تعد لديك عائلة، عدم وجود معارف آخرين وليس لديك أي إمكانية في العثور على عمل).

إلى أي من الدول الأعضاء يجوز نقلك؟

- الدولة التي تحمل جنسيتها والتي قد عشت فيها؛ أو
- الدولة التي تحمل جنسيتها والتي إليها يراد إبعادك في حالة صدور أمر ضدك بالترحيل أو الإبعاد؛ أو
- الدولة التي تحمل جنسيتها حتى لو لم تعيش فيها ولا يوجد أمر بإبعادك إلى ذلك البلد.

في حالة رغبتك بالنقل، ماذا باستطاعتك العمل؟

في العادة يجري اتصال ما بين الدولة التي يتم فيها قضاء عقوبتك (إيطاليا) وبلد المقصد. ولكن باستطاعتك أن تطلب مباشرة من السلطات الإيطالية المختصة أو من بلد المقصد البدء في إجراءات نقل قرار حكم ادانتك والشهادة المطلوبة للنقل. يجب أن تكون على علم بأن مدة إجراءات النقل قد تكون طويلة جداً، فإذا تبقى لك أقل من سنتين لاستكمال عقوبتك فمن المحتمل أن لا يكون من المستطاع نقلك قبل استكمال عقوبتك.

تنبيه: وبما أن لكل دولة عضو قوانينها الخاصة فيما يتعلق بالنقل. وليس من المستطاع الاشارة في هذا الدليل إلى ماهية الإجراءات الواجب اتباعها بالضبط.

لهذا السبب. إذا بقي عليك قضاء بضع سنوات في السجن وانت ترغب بأن يتم نقلك. بادر بالاتصال بمحاميك أو موظف جدير بالثقة أو مكتب أمين المظالم قبل أن تباشرفي الإجراءات.